

Qu'est-ce que la rédaction épïcène?

Par Jean-Sébastien Ménard

« Épïcène se dit d'un nom qui, appartenant à la catégorie des animés, a la propriété d'avoir un double genre grammatical correspondant à chacun des termes de l'opposition de sexe. Les noms enfant et journaliste sont épïcènes. La forme du mot épïcène ne varie pas selon le genre. » Marie-Éva De Villers, *Multidictionnaire de la langue française*.

Dans les années 1970, Luce Irigaray fait paraître un essai, intitulé *Ce sexe qui n'en est pas un*¹, où elle parle notamment de « l'écriture féminine ». Féministe de la première heure, Irigaray rejette alors la société patriarcale dans laquelle elle a grandi tout en démontrant que la langue des hommes prédétermine le destin des femmes. À l'époque, il faut le souligner, le masculin l'emportait sur tout et le mouvement féministe en était à ses moments forts...

Riche de cette réflexion et de celles qui suivirent et accompagnèrent le travail d'Irigaray et de ses consœurs, est née une volonté de faire une place juste et équitable aux deux genres; d'écrire sans toujours avantager le masculin et masquer le féminin. Si les femmes prônent l'égalité dans la vie de tous les jours, elles la prônent également dans l'usage de la langue.

Au départ, une place sera donc faite aux femmes grâce à la féminisation des titres, procédé qui consiste à toujours nommer le masculin et le féminin dans une phrase. C'est ainsi qu'on entendra les politiciens du Québec commencer leurs discours par les mots suivants : « Québécois et Québécoises ».

Dans ce même ordre d'idées, viendra la rédaction épïcène. Se voulant plus neutre, celle-ci tente de corriger « la règle du masculin l'emporte » sans pour autant alourdir le texte. En effet, « épïcène » se dit « d'un nom commun qui désigne à la fois le mâle et la femelle de l'espèce »². Si on utilise le mot « cinéaste », par exemple, à moins de le préciser à l'aide d'un déterminant, il est impossible de savoir si on parle de Léa Pool ou de Xavier Dolan. Le « mot » est neutre. Et c'est la même chose pour des noms comme « critique », « juge » et « mécène »³.

Pour rédiger épïcène, il faut d'une certaine façon changer ses habitudes et sa manière d'écrire. Dans *Avoir bon genre à l'écrit*, Pierrette Vachon-L'Heureux et Louise Guénette proposent une

¹ Luce Irigaray, *Ce sexe qui n'en est pas un*, Paris, Minuit, 1977, 224 p.

² Antidote.

³ Voir http://bdl.oqlf.gouv.qc.ca/bdl/gabarit_bdl.asp?id=3936

nouvelle pratique de l'écriture épïcène. Pour ce faire, elles soulignent les principes généraux de la rédaction épïcène qui consistent à « abandonner la mise au masculin habituelle du texte; penser épïcène; préserver la lisibilité et l'intelligibilité du texte (ne pas nuire à la lecture et à la compréhension); veiller à une juste répartition des formes féminines; évaluer la pertinence du recours aux marques de genre et utiliser toute la gamme des procédés disponibles et adapter la rédaction épïcène à chaque type de texte »⁴.

Depuis les années 1990, plusieurs organismes et établissements d'enseignement, dont le cégep Édouard-Montpetit, se sont engagés à assurer « une visibilité égale aux hommes et aux femmes »⁵. Certains, comme l'Université de Sherbrooke, proposent même des guides⁶ pour s'assurer que tous les membres du personnel ainsi que la population étudiante seront sensibles à rédiger épïcène.

Reconnaître l'égalité entre les hommes et les femmes, c'est aussi une affaire de langue. Comme quoi il n'y a pas que la société qui évolue.

- Pour en savoir plus, n'hésitez pas à lire les ouvrages suivants :

VACHON-L'HEUREUX, Pierrette et Louise GUÉNETTE, *Avoir bon genre à l'écrit : Guide rédaction épïcène*, Québec, OQLF, Les Publications du Québec, 2006, 209 p.

BECQUER, Annie, et autres. *Femme, j'écris ton nom... : guide d'aide à la féminisation des noms de métiers, titres, grades et fonctions*, Paris, La documentation française, c1999, 124 p.

CONSEIL SUPÉRIEUR DE LA LANGUE FRANÇAISE. *Mettre au féminin : guide de féminisation des noms de métier, fonction, grade ou titre*, Rédaction Michèle Lenoble-Pinson, Bruxelles, Ministère de la Communauté française de Belgique, 2005, 79 p.

DIRECTION GÉNÉRALE DE LA CONDITION FÉMININE DE L'ONTARIO. *À juste titre : guide de rédaction non sexiste*, [En ligne], Toronto, Office des affaires francophones, 2005 [http://www.ofa.gov.on.ca/fr/questions-ajustetitre.html] (Consulté le 15 mai 2013).

LARIVIÈRE, Louise-Laurence. *Guide de féminisation des noms communs de personnes*, Montréal, Fides, c2005, 217 p.

MOREAU, Thérèse. *Écrire les genres : guide romand d'aide à la rédaction administrative et législative épïcène*, Genève, DF-SPPEgalité-CLDE, 2001, 42 p.

⁴ VACHON-L'HEUREUX, Pierrette et Louise GUÉNETTE, *Avoir bon genre à l'écrit : Guide rédaction épïcène*, Québec, OQLF, Les Publications du Québec, 2006, p. 197.

⁵http://www.cegepmontpetit.ca/static/uploaded/Files/Cegep/A%20propos/Reglements%20et%20politiques/Administration/politiques/PolitiqueLangueFrancaise_10juin2014-(1).pdf

⁶ https://www.usherbrooke.ca/langue/fileadmin/sites/langue/documents/guide_redacepicene.pdf

MOREAU, Thérèse. *Le nouveau dictionnaire féminin-masculin des professions, des titres et des fonctions*, Genève, Éditions Metropolis, c1999, 180 p.

- Nous vous invitons également à consulter les sites suivants :

Celui de l'Office québécois de la langue française :

http://bdl.oqlf.gouv.qc.ca/bdl/gabarit_bdl.asp?id=3912

Celui du Gouvernement du Canada :

<http://osez-dare.aadnc-aandc.gc.ca/fra/1398868866554/1398868895077>

Celui de l'Université de Sherbrooke :

https://www.usherbrooke.ca/langue/fileadmin/sites/langue/documents/guide_redacepicene.pdf

Pour une formation en ligne, visitez les sites suivants :

LA THÉORIE

http://www.oqlf.gouv.qc.ca/formation_epicene/20141121_f_redac_epicene.pdf

LES EXERCICES

http://www.oqlf.gouv.qc.ca/formation_epicene/20141028_ex_redac_epicene.pdf

LE CORRIGÉ DES EXERCICES

http://www.oqlf.gouv.qc.ca/formation_epicene/20141028_corrige_redac_epicene2.pdf